

# ORTHODOX WAY

ALL SAINTS OF RUSSIA ORTHODOX CHURCH DENVER, CO.

3274 E Iliff Ave Denver CO (303)757-3533  
The Russian Orthodox Church Outside Russia



JULY-AUGUST 2010

## Бог благословил наш приход множеством прислужников

**Our parish is blessed with more acolytes this year.**



The acolytes and clergy after a recent Sunday Liturgy. Back row, left to right, Ivan Yaremenko, Vladimir Yaremenko, Stephan Stoyanov, Fr. Michael, Fr. Boris, Reader Timothy Henderson, Paul Henderson, and Alexei Yaremenko. Front row, left to right, Alexei Bubashvili, Ilya Djibilov, Vakhtisy Bubashvili, Andrei Baranoff, Antony Repnitsky, Alexander Baranoff, and Nikolai Repnitsky.



## ORTHODOX WAY

### ALL SAINTS OF RUSSIA ORTHODOX CHURCH

*Diocese of Western America*  
*Russian Orthodox Church Outside Russia*  
3274 E. Iliff Ave.  
Denver, Colorado 80210  
(303) 757-3533

#### *Parish Clergy:*

Archpriest Boris Henderson, Rector  
Home (303) 753-1401 Cell phone (720) 244-3255  
Priest Michael Preobrazhensky  
Rdr. Timothy Henderson  
Deacon Jan Veselak  
Taper-bearer Vladimir Lander

#### *Parish Staff:*

Warden: Alexander Yaremenko  
Treasurer: Alexandra Timofeeva  
Secretary: Petronia Taraschuk  
Choir Director: Mat. Natalia Henderson  
Sisterhood President: Alexandra Prizemin

#### *Times of Divine Services:*

Saturday 6:00 P.M. All-Night Vigil  
Sunday 9:10 A.M. Hours  
Sunday 9:30 A.M. Divine Liturgy

*For services on the Great Feasts, Saints' Days,  
and the days of Great Lent,  
check the monthly calendar.*

## Namesdays for July

Date	Baptismal name	Last name	First name
Jul 7	John	Portnoy	Anatoly
Jul 7	John	Dunn	Jason
Jul 7	John	Yaremenko	Ivan
Jul 7	John	Fitzpatrick	John
Jul 12	Paul	Chernushin	Paul
Jul 12	Paul	Henderson	Paul
Jul 12	Paul	Mosgovoy	Paul
Jul 12	Paul	Murphy	Richard
Jul 12	Paul	Willis	Paul
Jul 17	Andrew	Dragomiretsky	Andrew
Jul 18	Elizabeth	Elliott	Janice
Jul 18	Elizabeth	Zubchenok	Diana
Jul 18	Sergius	Filipov	Sergey
Jul 18	Sergius	Reznik	Sergey
Jul 18	Sergius	Vashchenko	Sergey
Jul 24	Olga	Bakounina-Evernden	Olga
Jul 24	Olga	Kananets (Yaremenko)	Olga
Jul 24	Olga	Kotelnikova	Olga
Jul 24	Olga	Krivenkov	Olga
Jul 24	Olga	Lander	Marilyn
Jul 24	Olga	Parshenkova	Olga
Jul 24	Olga	Shchemelev	Olga
Jul 24	Olga	Zhurin	Olga
Jul 24	Olga	Repnitskiy	Olga
Jul 28	Vladimir	Dragomiretsky	Vladimir
Jul 28	Vladimir	Murphy	Vladimir
Jul 28	Vladimir	Petrov	Vladimir
Jul 28	Vladimir	Shlomov	Vladimir
Jul 28	Vladimir	Willis	Ilya
Jul 28	Vladimir	Yaremenko	Vladimir
Jul 28	Vladimir	Lander	Stanley
Jul 30	Marina	Dvornichenko	Margaret

*May God grant them many years!*

## Prayers for the sick

Fr. Deacon Jan	Vladimir Shlomov
John Dunn	youth Anna Preobrazhensky
Lydia Jones	Nina Swec
Anna Pankov	

*May God heal them of their ailments and give them strength during the time of illness.*

## *Namesdays for August*

Date	Baptismal name	Last name	First name
Aug 2	Ilya	Djibilov	Ilya
Aug 2	Ilya	Kotelnikov	Ilya
Aug 4	Maria	Cowles	Laura
Aug 4	Maria	Pioszak	Mariya
Aug 4	Maria	Preobrazhensky	Maria
Aug 4	Maria	Slucky	Maria
Aug 6	Boris	Skhodsky	Boris
Aug 6	Boris	Skhodsky	Boris
Aug 6	Boris, Priest	Henderson	Boris, Priest
Aug 6	Christina	Glushchenko	Christina
Aug 6	Christina	Henderson	Christina
Aug 6	Christina	Veselak	Christina
Aug 10	Irina	Skhodsky	Irina
Aug 24	Susanna	Trotsenko	Liliya
Aug 24	Susanna	Williams	Liliya



Our Parish Youth Group made their own clocks from start to finish.

# Parish Feast Day Celebrated June 6.



Fr. Boris sprinkles Holy Water during the Feast Day Cross Procession.



A festive lunch followed the service.

## The Art and Craft Guild is showing the fruits of their labor.

The women and a few men of our parish's Art and Craft Guild have been working diligently since last January producing numerous one-of-a-kind art and craft pieces to be sold at the upcoming Russian Firebird Festival. After many workshops and meetings each of the artisans have produced beautiful handiwork representing the different styles of crochet in Russian Folk Art. Be it through embroidery, knitting, painting on wood or fabric, sewing, or woodworking, all were able to capture the authenticity of the old Russian folk styles. Come, see and buy these gift items featured at the Festival on September 18. If anyone else is interested in joining the Guild, please see Matushka Naltalia.



Pictured above and right are some of those working on crafts for the Russian Firebird Festival.





## Кружок Искусств и Ремесел показывает плоды своего труда.

С января этого года женщины и несколько мужчин из нашего Прихода усердно работали над изготовлением множества уникальных произведений искусства и ремесел для продажи на предстоящем русском фестивале Жар-Птица. После многочисленных уроков и совещаний, каждый из мастеров создал красивые изделия ручной работы, представляющие различные стили вязания крючком русского народного творчества. Будь то вышивка, вязание, роспись по дереву и ткани, швейные или деревянные поделки, всем мастерам удалось показать образцы подлинно традиционного русского народного стиля. Приходите, смотрите и покупайте эти подарки на фестивале 18 сентября. Если вы заинтересованы в участии в работе кружка, обратитесь к матушке Наталии.



Some of the cloth items to be sold at the Russian Festival this fall.



*ДЖОРДАНВИЛЛЬ: 23 июня 2010 г.*

## **Летний лагерь предлагает попробовать монастырской жизни**

**В**кусить монастырской жизни предлагает мальчикам-подросткам Свято-Троицкий монастырь в Джорданвилле (Нью-Йорк). Активный отдых, послушания и ежедневное посещение богослужений — такова программа трехнедельного летнего лагеря, рассчитанная не только на отдых, но и самое главное — работу над собой.

Свято-Троицкий монастырь в Джорданвилле — сердце Русской Православной Церкви Заграницей — расположен на живописном севере штата Нью-Йорк, в крошечном городке, где нет ни магазинов, ни ресторанов, а всего одна-единственная дорога, библиотека и кладбище. На многие мили вокруг монастыря раскинулись пашни и пастбища с овцами и коровами.

Здесь, в тишине монастырского быта, группа участников от 15 до 18 лет проведет три недели, работая и молясь вместе с братией. Здесь ребята погружаются в тихую атмосферу монастырского быта: ночуют в паломнической гостинице, участвуют в полном суточном круге богослужений, выполняют послушания, ходят на уроки Закона Божия и, конечно, отдыхают на природе.

Цель программы — приобщить ребят духовной жизни, научить дисциплине и самостоятельности, заинтересовать их с глубинной жизнью Церкви и семинарии. Программа дает ребятам уникальную возможность испытать монастырскую жизнь через участие в работе и молитве, и, что не менее важно — подружиться с близкими по духу людьми.

«В этом возрасте у молодежи много как возможностей, так и искушений, и мы стараемся помочь ребятам сосредоточиться на духовном,» говорит протоиерей **Борис Хендерсон** — один из руководителей лагеря.

«Мы работаем над их духовным развитием, учим их бороться с искушениями, помогаем им более спокойно пройти переходный возраст.»

Жизнь в обители подчинена строгому рапорядку, которому обязаны следовать и подростки-участники программы: пользоваться MP3-плеерами и компьютерами категорически запрещается. В течение трех недель участники не смотрят телевизор, не слушают музыку и не играют в видеоигры.

«Вся эта электроника отвлекает от внутренней сосредоточенности и мешает дисциплине, говорит о.Борис.

По словам Ефрема Уилмарта, координатора программы,

«отключение» от электроники на несколько недель очень здорово. «Ребята могут сосредоточиться на монастырской жизни и друг на друге. Вне интернета и поп-культуры развивается настоящая дружба; кроме того, что еще более важно, освобождение от развлечений позволяет более остро почувствовать Бога и вступить в личные отношения с Ним.»

Все рассчитано на полное погружение в монастырскую жизнь, углубление в себя. Одна из задач программы— дать ребятам отдохнуть от перегрузки информацией, которой изобилует современный мир, научить их ценить природу и непосредственные межличностные отношения.

Сами ребята не жалуется на такое правило.

«Пока проблем не было,» говорит о.Борис.

«Программа у нас насыщенная. Помимо богослужений (литургии и повечерия), ребята выполняют послушания и ведут активный отдых: играют в пинг-понг, ловят рыбу, купаются в озере; мы водим их на прогулки в лес, устраиваем костры с беседами» Летняя молодежная программа в Джорданвилле активно действовала с 50х по 80ые гг. XX века. Она повлекла на путь служения Церкви не одно поколение православных русских иммигрантов.

«Более 50% участников тех лет сегодня активно служат церкви священниками, диаконами или монахами. «Летними мальчиками», как их называют, когда-то были такие известные сегодня пастыри, как о.Виктор Потапов, о.Стефан Павленко, о.Марк Бурачек, о.Виктор Болдевский, диакон Виктор Лохматов и другие,» говорит о. Борис.

«Они в один голос говорили мне, что участие в программе оказало на них глубокое влияние, вплоть до появления желания поступить в семинарию и стать клириком,» добавляет Уиллмарт.

После долгого перерыва летний монастырский лагерь с большим успехом возобновился в прошлом году.

«Мальчики чувствуют благодать молитвы и стараются соблюдать монастырскую дисциплину, рассказывает Уиллмарт. «Их вера и убеждения становятся глубже, характер—тверже. Это мы наблюдали в участниках прошлого года.»

«Ребята начинают более активно ходить в церковь,» с радостью рассказывает о.Борис. «Один из участников прошлого года стал читать на литургии Апостола. После пребывания в монастыре, где царит дисциплина, как физическая, так и духовная, ребята становятся более спокойными и уравновешенными, у них появляется понятие об устройении православной жизни.»

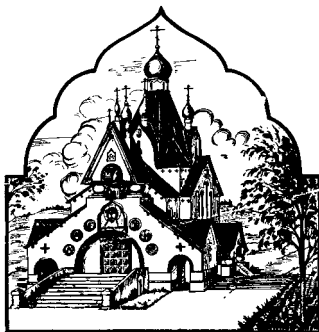
Об успехе программы прошлого года лучше всего говорит, с какой грустью ребята разъезжались по домам. По словам о.Бориса,

мальчики упрасивали организаторов продлить в нынешнем году программу до 6-8 недель. В этом году такой возможности не было, говорит о.Борис. Но зато в этом году у организаторов есть особая цель. «Мы будем заниматься развитием данных ребятам Богом талантов,» говорит о. Борис.

«Те, у кого есть способности к рисованию, будут работать в иконописной мастерской. Я буду заниматься с участниками резьбой по дереву. Очень важно приобщить молодежь к богатейшему культурному наследию нашей Церкви и воспитать их таланты. Но это помимо наших основных целей - привить ребятам любовь к церковной жизни, помочь найти цель в жизни. Конечная наша цель—чтоб ребята уехали лучшими людьми, чем приехали.»

Спонсором программы выступил Попечительский Фонд о Нуждах РПЦЗ, Летняя молодежная программа при Свято-Троицком монастыре пройдет с 17 июня по 27 июля. Записаться на летнюю молодежную программу в Джорданвилле и получить более подробную информацию можно здесь: [summer.jordanville.org](http://summer.jordanville.org).

*Алена Плавинич [ru.fundforassistance.org](http://ru.fundforassistance.org)*



*JORDANVILLE, NY: June 23, 2010*

## **Summer Camp to Offer a Taste of Monastic Life**

**A** taste of monastic life is being offered to teenage boys by Holy Trinity monastery in Jordanville, NY. “Activer rest,” tasks performed in obedience and daily attendance of divine services—this is the program of the three-week summer camp, designed not only for relaxation, but most importantly, for bettering oneself in a Christian way.

Holy Trinity Monastery in Jordanville is the heart of the Russian Orthodox Church Outside Russia; it is located in picturesque northern New York State, in a very small town, where there are no stores or restaurants, but only a single road, a library and a cemetery. For miles and

miles around the monastery there are cultivated fields and pastures with sheep and cows.

Here, in the quietness of monastic life, a group of participants between the ages of 15 and 18 will spend three weeks, working and praying with the monastic brotherhood. Here young men are immersed in the tranquil atmosphere of monastic life. They live in the house for pilgrims; they take part in the full cycle of divine services, they attend lessons on the Law of God and, of course, they rest, surrounded by nature.

The goal of the program is to introduce young men to spiritual life, to teach discipline and independence and to awaken their interest in the deep life of the Church and the seminary. It also gives them a unique chance to experience monastery life in both work and prayer and make friends with like-minded people.

“At this age, young people have many opportunities but also temptations and we attempt to help the kids to concentrate on the spiritual dimension,” says **Fr. Boris Henderson**, one of the camp directors. “We work on their spiritual development; we teach them to struggle against temptations and we help them to move through this transitional period of life with greater calm.”

The life of the community is regulated by a strict routine, which the teenagers taking part in the program are also required to follow. The use of MP3-players and computers is absolutely forbidden. For three weeks, the participants do not watch television; they do not listen to music and they do not play video games.

“All these electronic devices distract people from inward concentration and get in the way of discipline,” commented Fr Boris.

Ephraim Willmarth, the program’s coordinator says that “unplugging” from electronics for a few weeks is very healthy: “It allows the boys to focus more on monastery life, and on each other. Real friendships can develop independent of the internet and popular culture, and more importantly, the freedom from distraction allows one to sense God more acutely, and to develop a relationship with Him.”

Everything is intended to fully immerse the participants in monastic life and to help them to go deeper into themselves. One of the goals of the program is to let the kids take a rest from the overload of information, which is so prevalent in the modern world, and to teach them to appreciate nature and to value direct relations with other persons.

Even the young men themselves do not complain about this rule.

“So far there haven’t been any problems,” said Fr Boris. “Our program is full. In addition to the divine services (Liturgy and compline), the young participants perform tasks in obedience and they are involved in “active

rest”: they play ping-pong, they go fishing and they swim in the lake. We take them on hikes in the wood; we build campfires and hold fireside talks.”

The summer youth program in Jordanville was in active operation from the 1950’s to the 1980’s. It drew more than one generation of the Russian Orthodox immigrants to the path of service to the Church.

“Over 50% of the participants from those years are today actively serving the Church as priests, deacons or monks. The “summer boys,” as they are called, once included today’s well known pastors, including Fr Victor Potapov, Fr Stephan Pavlenko, Fr Mark Burachek, Fr Viktor Boldewskul, Protodeacon Viktor Lokhmatov and others,” commented Fr Boris.

“Unanimously they have told me that it affected them profoundly, even to attend seminary and become clergymen,” added Willmarth.

After a long hiatus, the summer monastic camp was revived last year with great success.

“The boys... taste the grace of prayer and push themselves a little in monastic discipline,” says Willmarth. “They respond with a deepening of their faith and convictions, and the strengthening of their character. We see evidence of this in the boys who attended last year.”

“The kids start to attend church more actively, said Fr Boris. “One of last year’s participants started to read the Apostolic reading at the Liturgy. After a stay in the monastery, where discipline, both physical and spiritual, reigns, the kids become more peaceful and more even-tempered; they begin to have understanding for giving structure to Orthodox life.”

The success of last year’s program is best reflected by how sad the kids were when it came time to go their separate ways and return home. According to Fr Boris, some of the boys were asking the organizers to lengthen this year’s program to 6 or 8 weeks. This year it was not possible, according to Fr Boris. Nonetheless, this year the organizers have a particular goal.

“We are going to work on developing the talents God has given to the kids,” Fr Boris said. “Those that have abilities in drawing will work in the icon-making workshop. I will work with participants on wood carving. It is very important to initiate our young people to the extremely rich cultural heritage of our Church and to nurture their talents. But this is in addition to our basic goals —to instill in the young people love for life in the church, to help them to find a purpose in life. Our ultimate goal is for the kids to leave us as better people than when they arrived.”

The dates for this year’s Holy Trinity Monastery Summer Youth Program are June 27-July 17. The sponsor for the program is the Fund for Assistance to ROCOR.

*Alena Plavsic fundforassistance.org*

# The Revelation of the Hymn “Axion Estin” by the Archangel Gabriel



The Theotokos is considered by Orthodox Christians to be the Abbess of all the monasteries on Mount Athos. She oversees the welfare of the monasteries as well as the monks who have dedicated their lives to imitating her through humility, obedience and purity. One way she has manifested her divine protection throughout the Holy Mountain is through her many wonderworking icons in the various monasteries and churches. The most famous and celebrated icon of the Theotokos on the Holy Mountain is without a doubt the icon known as “Axion Estin”.

The church that houses the icon of Axion Estin is in Karyes, the capital of Mount Athos, in a church called Protaton. It is called Protaton because it was the first church built on the Holy Mountain in 843 AD by Saint Athanasios the Athonite [“Protaton” means “the first”]. The iconography of the church seen today was done in the 13th century by the renowned iconographer Emmanuel Panselinos.

The icon is named after the hymn we chant following the communing of the faithful of the Holy Gifts in the Divine Liturgy, but the initial lines of the hymn itself has an angelic origin that was revealed to a monk in the tenth century by the Archangel Gabriel himself. The miracle took place near the Skete of Protaton, in the vicinity of the Sacred Monastery of Pantokrator in the cell of a monk and his novice.

During the reign of the emperors Basil and Constantine Porphyrogenitos, and the patriarchate of St Nicholas Chrysoberges (984-995), a certain Elder and his disciple lived near Karyes, the administrative center of the Holy Mountain. One Saturday night the Elder went to Karyes for the all-night vigil. He left, instructing his disciple to remain behind and read the service in their cell. As it grew dark, the disciple heard a knock on the door. When he opened the door, he saw an unknown monk who called himself Gabriel, and he invited him to come in. They stood before the icon of the Mother of God and read the service together with reverence and compunction. During the Ninth Ode of the Canon, the disciple began to sing "My soul magnifies the Lord..." with the *Irmos* of St Cosmas the Hymnographer (October 14), "More honorable than the Cherubim...." The stranger sang the next verse, "For He has regarded the low estate of His handmaiden...." Then he chanted something the disciple had never heard before, "It is truly meet to bless Thee, O Theotokos, ever-blessed and most pure, and the Mother of our God..." Then he continued with, "More honorable than the Cherubim...." While the hymn was being sung, the icon of the Theotokos shone with a heavenly light. The disciple was moved by the new version of the familiar hymn, and asked his guest to write the words down for him. When the stranger asked for paper and ink, the disciple said that they did not have any. The stranger took a roof tile and wrote the words of the hymn on its surface with his finger. The disciple knew then that this was no ordinary monk, but the Archangel Gabriel. The angel said, "Sing in this manner, and all the Orthodox as well." Then he disappeared, and the icon of the Mother of God continued to radiate light for some time afterward. The Eleousa Icon of the Mother of God, before which the hymn "It Is Truly Meet" was first sung, was transferred to the katholikon at Karyes. The tile, with the hymn written on it by the Archangel Gabriel, was taken to Constantinople when St Nicholas Chrysoberges (December 16) was Patriarch. Numerous copies of the "It Is Truly Meet" Icon are revered in Russian churches. At the Galerna Harbor of Peterburg a church with five cupolas was built in honor of the Merciful Mother of God, and into it they put a grace-bearing copy of the "It Is Truly Meet" icon sent from Athos. According to the ancient synaxarion, this feast was originally held at the cell where the miracle took place. The icon is commemorated by the Church on June 11 and July 13. The appearance of the Archangel Gabriel to a monk on Mt. Athos, and the revelation of the hymn "It Is Truly Meet..." is commemorated by the Church on June 11.

## Молитва Господня

*“Отче наш, сущий на небесах. Да святится имя Твое, да придет Царство Твое, да будет воля Твоя на земле, как на небе. Хлеб наш насущный дай нам сегодня, и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим, и не введи нас во искушение, но избавь нас от лукавого”* (Мт. 6:9-13).

Уча нас не говорить лишнего, Господь в качестве образца молитвы дает нам молитву “Отче наш” или, как часто ее именуют, “Молитву Господню.” Эта молитва замечательна тем, что в **немногих словах она обнимает то главное** духовное и материальное, в чем нуждается человек. Кроме того, молитва “Отче наш” учит нас правильно распределять свои заботы, показывая, что более важно, а что второстепенно.

*“Отче наш, Иже еси на небесех.”* Обращаясь к Богу словами “Отче наш,” мы напоминаем себе, что Он, как самый **любящий Отец**, постоянно заботится о нашем благе. Упоминаем мы о небе для того, чтобы отвести свою мысль от житейской суеты и направить ее туда, куда должен быть устремлен наш жизненный путь, где наша вечная родина. Обратим внимание на то важное обстоятельство, что все прошения в Молитве Господней стоят во **множественном числе**. То есть, мы молимся не только за себя, но и о всех близких нам по крови и по вере и, в какой-то мере, о всех людях. Этим мы напоминаем себе, что все мы - братья, дети Отца Небесного.

*“Да святится Имя Твое.”* В этом первом прошении мы выражаем желание, чтобы Имя Божие **почиталось и славилось** нами и всеми людьми, чтобы правая вера и благочестие распространялись во всем мире. Второе прошение дополняет первое: *“Да придет Царствие Твое.”* Здесь мы просим Бога, чтобы Он царствовал в наших сердцах, чтобы Его закон руководил нашими мыслями и делами, чтобы Его благодать освящала наши души. В этой временной жизни Царство Божие не видно для физических глаз: оно зарождается в душах христиан. Но наступит время, когда все те, у которых Царство Божие было внутри, удостоятся также войти своей душой и обновленным телом в Царство Его вечной славы. Никакие земные богатства и удовольствия не могут сравниться с блаженством Небесного Царства, где пребывают ангелы и святые люди. Вот почему верующая душа томится в этом мире и жаждет достигнуть Царства Небесного.

В человеческих взаимоотношениях сталкивается множество самых различных интересов и желаний, часто самолюбивых и греховных. Отсюда возникают между людьми всякие трения, неудовольствия и взаимные обиды. При таком разном людских желаний мы не можем требовать, чтобы все в нашей жизни шло гладко и как нам хочется, тем более, что часто



мы сами ошибаемся в своих целях и предприятиях. Молитва Господня напоминает нам о том, что только **Бог в совершенстве** ведаёт, что нам нужно, и учит нас просить у Него руководства и помощи: *“Да будет Воля Твоя на земле, как на небе.”*

В первых трех прошениях Молитвы Господней мы испрашиваем себе у Бога самого главного: водворения добра в наших душах и в жизненных условиях. Последующие прошения переходят к более частным и второстепенным нуждам. К этой категории относится все то, что нам необходимо для физического существования: *“Хлеб наш насущный даждь нам днесь.”* Церковно-славянское слово “насущный” правильно переводит оригинальное греческое слово “эпиусион”, что значит - “необходимый.” В прошении о “насущном хлебе” содержатся: еда, кров над головой, одежда и все, необходимое для существования. Мы не перечисляем этих вещей в отдельности, потому что Сам Небесный Отец знает, что нам послать. О завтрашнем дне мы не просим, так как не знаем, будем ли мы живы.

Следующее прошение о прощении долгов является единственной просьбой, ограниченной условием: *“И остави нам долги наша, яко же и мы оставляем должникам нашим.”* Понятие “долги” шире понятия “грехи.” Грехов у нас много, но долгов еще больше. Бог дал нам жизнь, чтобы мы делали добро ближним, умножали свои способности - “таланты.” Когда мы не исполняем своего земного назначения, то мы, подобно евангельскому ленивому рабу, закапываем свой талант и оказываемся должниками перед Богом. Сознывая это, мы просим Бога нас простить. Господь знает нашу слабость, неопытность и жалеет нас. Он готов нас простить, но при условии: чтобы и мы прощали всех, кто провинился перед нами. Притча о немилосердном (18:24-35) должнике ярко иллюстрирует связь между прощением обид и получением прощения долгов от Бога.

В конце Молитвы Господней мы говорим: *“И не введи нас во искушение, но избави нас от лукавого.”* “Лукавый” значит “злой”, и это имя относится к диаволу - главному источнику всякого зла в мире. Но искушения могут возникать от множества различных причин: от людей, от неблагоприятных жизненных обстоятельств, и, главным образом, от наших страстей. Поэтому в конце молитвы мы смиренно исповедуем нашему Небесному Отцу свою духовную слабость, просим Его не допустить нас до греха и защитить нас от козней князя тьмы - диавола.

Заканчиваем молитву Господню словами, выражающими нашу полную веру в то, что Бог сделает по нашей просьбе, потому что Он нас любит, и все подчиняется Его всемогущей воле: *“Потому что Твое есть Царство, и Сила, и Слава...”* Заключительное слово “Аминь” на еврейском языке означает: “истинно, так пусть будет!”

# The Lord's Prayer

“Our Father, which art in heaven, Hallowed by thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one” (Mat. 6:9-13).

Teaching us not to say more than what is necessary, the Lord gives us an example of prayer. This is the “Our Father” or, as it is often called, “The Lord’s Prayer.” This prayer is noteworthy because **it encompasses in a few words** the main spiritual and material needs of a person. Besides that, the Lord’s prayer teaches us to organize our tasks correctly, showing which is more important, and which is secondary.

“*Our Father, which art in Heaven.*” In addressing God with the words “Our Father,” we remind ourselves that He, like a most **loving Father**, continually works for our good. We remind ourselves about Heaven, so that we turn our thoughts from the mundane bustle and direct it to where our life’s path should be leading to, to our eternal homeland. Let us turn our attention to that main detail, that all the requests in the Lord’s Prayer are found in the **plural form**. That is to say, we are praying not only for ourselves, but for all those near to us by blood or faith, and, in some measure, for all people. In this way we remind ourselves that we are all brothers, children of the Heavenly Father.

“*Hallowed be Thy name.*” This is the first request, in which we express the desire that the Name of God be **honored and glorified** by us and by all people, that the true faith and piety spread throughout the world. The second request, “*Thy kingdom come,*” expands upon the first. Here we ask God to rule in our hearts, that His law govern our thoughts and deeds, and that His grace enlighten our souls. In this mortal life the Kingdom of God is not visible to the physical eye: it is born in the souls of Christians. But the time will come when all who have the Kingdom of God within them will also earn the right to enter the Kingdom of His eternal glory with both their soul and their renewed body. No earthly riches or pleasures can compare with the bliss of the Heavenly Kingdom, where angels and holy people dwell. And that is why the believing soul languishes in this world and thirsts to reach the Heavenly Kingdom.

People possess the most varied of interests and desires, usually proud and sinful ones, and in human relations these interests and desires clash. From this, all sorts of friction, displeasures and reciprocal offenses arise among people. With such conflicts of human desires, we cannot expect everything in our life to go smoothly and according to our wishes, particularly if we ourselves often err in our goals and ventures. The Lord’s

Prayer reminds us of the fact that only **God knows perfectly** what we need, and teaches us to ask for His guidance and help: *“Thy will be done on earth, as it is in Heaven.”*

In the first three requests of the Lord’s Prayer, we ask from God the most important things for ourselves: the restoration of good in our souls and in our life’s conditions. The next requests shift to more personal and secondary necessities. Everything which is required for our physical existence is delegated to this category: *“Give us this day our daily bread.”* In Old Church Slavonic, the word “daily” correctly translates the original Greek word *“epiusion,”* which means “essential.” To ask for our “daily bread” is to request food, a roof over one’s head, clothing, and everything necessary to live. We do not list these items separately, because the Heavenly Father Himself knows what to send. We do not ask anything for the morrow, because we do not know that we will be alive.

The next request for the forgiveness of our debts is the only request limited by a condition: *“And forgive us our debts, as we forgive our debtors.”* In a wider sense, the word “debts” means “sins.” Of sins we have many, but debts even more. God gave us life so that we could do good for others and increase our abilities, or our “talents.” When we do not fulfill our earthly purpose, then we, like the lazy servant in the parable, are burying our talent and will find ourselves debtors before God. Recognizing this, we ask that He forgive us. The Lord knows our weaknesses and our inexperience, and He pities us. He is ready to forgive us, but with one condition: that we forgive all those who have wronged us. The parable about the merciless debtor (Mat. 18:24-35) clearly illustrates how the way we forgive those who offend us is related to the way we receive forgiveness of our debts from God.

At the end of the Lord’s Prayer we say: *“And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.”* The “Evil one” means crafty or cunning, and this name refers to the devil—the main source of all evil in the world. Temptations may arise from many different sources: from people, from unfavorable living conditions, but, chiefly, from our passions. For this reason we meekly confess our spiritual weakness at the end of the prayer to our Heavenly Father, asking Him to keep us from sin and to defend us from the intrigues of the prince of darkness—the devil.

We end the Lord’s Prayer with words which express our full faith that God will fulfill our request because He loves us, and how we submit to His Almighty will: *“For Thine is the Kingdom, and the Power, and Glory...”* The closing word “**Amen**” in the Hebrew tongue means: “truly, let it be so!

# Что есть счастье

Архиепископ Нафанаил (Львов, 1906-1985).

Люди, поздравляя друг друга с Новым годом, да и в других случаях, желают друг другу счастья. Но что такое счастье? Как определить его?

Представление о счастье обычного цивилизованного человека очень далеко ушло от примитивного представления готтентотов: счастье—это, когда я захвачу побольше имущества моего ближнего, а несчастье—это, когда мое имущество кто-нибудь у меня похитит.

Между тем, даже оставляя в стороне моральную сторону такого представления, оно в корне неверно и по существу: сколько бы не захватили мы имущества, власти, славы, наслаждений—счастливы мы не будем. Материальные предметы не могут принести подлинного счастья, а лишь пресыщение *taedium vitae*, после которого человека одолевает тоска, еще большая прежней.

Интересно отметить, что слово “счастье”—“*тихи*” очень редко встречается в священном Писании, в Новом Завете—ни разу. Это слово слишком произвольное, не точное, само по себе ничего не значащее. Вместо него Святое Писание употребляет другое слово, более ясное, конкретное, указывающее на содержание счастья, слово “радость”—“*хара*.”

О радости говорит Христос: “*Моя радость в вас пребудет, и радость ваша будет совершенна,*”—указывая и на источник этой радости: “*Если заповеди Мои соблюдете, пребудете в любви Моей, как и Я соблюл заповеди Отца Моего и пребываю в Его любви*” (Ин. 15:10-11).

Вот оно, разрешение векового вопроса. Вот оно, истинное счастье, истинная радость—в любви Божией, в пребывании с Ним.

Это совершенно ясно подтверждает и святой апостол Павел, говоря: “*Царство Божие—не пища и питье, но праведность, и мир, и радость во Святом Духе*” (Рим. 14:17).

“*И радости этой никто не отнимет*” (Ин. 16:22), никто и ничто: ни муки, ни лишения, ни изгнание, ни самая смерть.

Это хорошо знали и знают только люди, своей жизнью показывающие, что они разрешили вековечный вопрос человечества и нашедшие счастье,—христианские праведники, Божии угодники древних и новых времен.

Их пример является загадкой для прочих людей.

Почему эти люди так радостны?—вопрос, который задавали не только древние римские язычники о современных им христианах. Этот вопрос в той или другой форме звучит и ныне, из уст новых

язычников, наших современников, в значительной своей части формально еще именуемых христианами.

Очень распространен ответ на этот вопрос, внушаемый нам различными сентиментально-романическими западноевропейскими представлениями, что-де древний мир ничего не знал о жизни за гробом, потому люди боялись смерти, а христиане принесли благую весть о том, что за гробом существует жизнь, что Христос всех искупил, всех простил, всем обещал воскресение, вечную жизнь и райское блаженство.

Ответ этот в той или другой форме очень распространен, но он совершенно не точен.

Дело в том, что Христос совсем не обещал райского блаженства. Очень часто из уст Христовых звучит страшное предостережение: *“будет плач и скрежет зубов”* (Мф. 24:51), *“идите от Меня проклятии в огонь вечный, уготованный дьяволу и ангелам его”* (Мф. 25:41), *“пойдут сии в муку вечную”* (Мф. 25:46).

Больше того, апостол Петр, говоря о страшной опасности вечной муки, нависшей над нами, напоминает, если праведник едва спасается, то нечестивый и грешный, где явится (1 Пет. 4:18).

Среди либерально-настроенных христиан очень распространено идущее из протестантских кругов мнение о том, что мрачное представление о загробной участи и трудности дела спасения—есть продукт позднейшего времени “мрачных безрадостных аскетов-иноков,” а что в древние первохристианские времена царило “светлое настроение, сознание своей спасенности самым фактом веры во Христа.”

Думающие так создают себе собственное христианство, не имеющее оснований и подтверждений ни в Евангелии, ни в посланиях апостольских, ни в свидетельствах древнехристианской истории.

Прочтите первохристианскую книгу “Пастырь” Ермы, писателя 1-го века, и вы увидите, как требовательны были первые христиане к себе и к другим в вопросе спасения души, как ясно представляли они, что малейший намек на нравственную нечистоту ставит человека перед опасностью вечной гибели. Пафосом страшных слов церковного песнопения—“безмерна есть блудно-живущим мука”—напоена эта книга.

Еще ярче это сознавалось в отношении чистоты веры и верности Церкви.

Таким образом, христианское мировоззрение может показаться гораздо менее светлым, чем даже языческое мировоззрение. Тут загробное “царство теней,” ведущих какой-то смутный образ жизни,

о котором, в конце концов, можно создавать при желании самые разнообразные представления. Есть даже “Елисейские поля”— царство блаженных, достижимое сравнительно легко. В крайнем случае, как самое мрачное, представление о небытии, о полном уничтожении после смерти. Но “я не страдал до моего появления на свет, следовательно, не буду страдать и после ухода из него, “—говорит Сократ.

Сравните с этим страшную картину вечных мук, вечного ада, и вы увидите, что либеральный взгляд на причины радости первых христиан в корне ошибочны.

И тем не менее радость христианская и была, и есть.

Она ярко сияет с каждой строки житий мучеников, подвижников и тихо светится в жизни иноков, в жизни христианских семейств. Собственно, только она одна заслуживает по-настоящему этого названия. И чем более духовен человек, тем ярче и совершеннее его радость. Эта радость, эта светлость мировоззрения не покидала первых христиан и среди мук, и у порога смерти.

В чем же разгадка ее?

Конечно, в **вере**. Но не в такой вере, какую ее понимают протестанты. Не в формальной, безжизненной, лишенной подвига вере (ведь и “бесы веруют и трепещут”), а в **животворной, действенной**, которая хранится в чистом сердце и согревается благодатью Божией, в вере, горящей любовью к Богу и укрепляющей надежду на Него.

Правильно сказал один современный церковный писатель: “Мало верить в Бога, надо еще и верить Богу.”

“Сами себя и друг друга и весь живот [жизнь] наш Христу Богу предадим.” Вот это полное, доверчивое, сыновнее предание себя в руки Божии, оно-то и открывало и открывает двери истинной радости, истинного счастья.

Если христианин доверяет Богу, то он **готов все принять** от руки Его: рай или ад, муки или блаженство, ибо знает, что Бог **бесконечно добр**. Когда Он наказывает нас, то ради нашей же пользы. Он настолько любит нас, что и небо и землю перевернет, чтобы спасти нас. Он не предаст нас не для каких, хотя бы самых высших целей, а непременно спасет, если будет к тому хотя бы самая малейшая возможность.

“От гнева Божия можно бежать только к Божией милости,”—учил блаженный Августин.

Верующему христианину не следует бояться смерти, как не боялись ее многие подвижники и мученики. И в такой безбоязненности

не будет беспечности и небрежения к своему спасению, ибо *страх Божий*, который есть *начало премудрости*, освобождает его от животного страха.

При таком настроении радость и свет прочно водворяются в сердце христианина, мраку нет места: мир—необозримая вселенная,—принадлежит моему Богу, ничто от самомалейшего до величайшего в этой вселенной не может совершиться без Его попущения, а Он любит меня безмерно. Еще здесь, на земле, дает мне вступить в пределы Своего Царства—в Свою святую Церковь. Он никогда не изгонит меня из этого Царства, если только я не изменю Ему. Больше того, если я и паду, Он снова подымет меня, как только я опомнюсь и принесу слезу покаяния. Поэтому все дело моего спасения и спасения моих близких, как и всех людей, яверяю в руки Божии.

Смерть не страшна: она побеждена Христом. Ад же и муки вечные уготованы лишь тем, кто сознательно и по собственной воле отвернулся от Бога, кто мрак греха предпочел свету Его любви.

Верующим же уготованы радость и вечное блаженство: *“Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его”* (1 Кор. 2:9).

Да даст же всем нам Всемилостивый Господь стяжать полное доверие к Нему. Господи, обнови нас, молящихся Тебе!



The Feast of Saints Peter and Paul will be commemorated with a Liturgy at 9:30 a.m. on July 12.

**ALL SAINTS OF RUSSIA  
c/o AMVROSY PATTON  
512 CLARK ST  
GOLDEN CO 80403**

**FIRST CLASS MAIL**